

El Monte Union High School District

Học Khu Trung Học El Monte Union

ARROYO | EL MONTE | MOUNTAIN VIEW | ROSEMEAD | SOUTH EL MONTE | FERNANDO R. LEDESMA | EL MONTE-ROSEMEAD ADULT SCHOOL

Community Committed to College and Career

Cộng Đồng Cam Kết Chuẩn Bị cho Học Sinh vào Cao Đẳng và Có Nghề Nghiệp





Dr./Tiến sĩ Edward Zuniga
Superintendent/
Tổng Giám Đốc Học Khu

SUPERINTENDENT'S *Message*

The El Monte Union High School District is dedicated to empowering all students to be resilient, college and career-ready, lifelong learners and contributing members of our global society.

This effort includes providing modern, effective learning environments for our high school students and adult learners.

El Monte Union has recently celebrated the completion of numerous facilities projects funded primarily by Measure HS, which voters approved in October 2018 to ensure every EMUHSD campus receives facilities upgrades that support and enhance student performance. In addition, several upgrades have been supported by remaining funds from the 2008 voter-approved Measure D and other District funds.

Thank you to our Board of Trustees, Citizens Bond Oversight Committee, Facilities, Maintenance, Operations and Transportation and Business Services departments for their sound financial and operational management, which are instrumental to ensuring our bond program meets the needs of EMUHSD students for generations to come.

Sincerely,

Dr. Edward Zuniga

Thông Điệp TỪ TỔNG GIÁM ĐỐC HỌC KHU

Học Khu Trung Học El Monte Union chuyên tâm trao quyền cho tất cả học sinh để các em trở nên kiên cường, sẵn sàng cho việc học đại học/cao đẳng và nghề nghiệp, là người học suốt đời và là thành viên đóng góp cho xã hội toàn cầu của chúng ta.

Nỗ lực này bao gồm việc cung cấp môi trường học tập hiện đại, hiệu quả cho học sinh trung học phổ thông và người học là người lớn.

Gần đây, El Monte Union đã kỷ niệm việc hoàn thành nhiều dự án cơ sở vật chất chủ yếu do Measure HS tài trợ. Các dự án này đã được cử tri bỏ phiếu phê duyệt vào tháng 10 năm 2018 nhằm đảm bảo cơ sở vật chất tại mọi khuôn viên trường học thuộc EMUHSD đều được nâng cấp nhằm hỗ trợ và nâng cao kết quả học tập của học sinh. Ngoài ra, một số hoạt động nâng cấp đã sử dụng kinh phí còn lại từ ngân sách Measure D và ngân sách khác của Học Khu mà cử tri đã phê duyệt vào năm 2008.

Xin cảm ơn Ban Quản Trị, Ủy Ban Giám Sát Trái Phiếu Công Dân, các phòng ban Cơ Sở Vật Chất, Bảo Trì, Vận Hành và Đưa Đón, cũng như Dịch Vụ Kinh Doanh vì hoạt động quản lý tài chính và vận hành hợp lý của họ, vốn là phương tiện để đảm bảo chương trình trái phiếu của chúng ta đáp ứng các nhu cầu của học sinh EMUHSD trong nhiều thế hệ mai sau.

Trân trọng,

Tiến Sĩ Edward Zuniga



IN PROGRESS

Đang Thực Hiện



Groundbreaking: January 2023
Động Thổ: Tháng 1 năm 2023



Estimated Completion: January 2024
Dự Kiến Hoàn Thành: Tháng 1 năm 2024



Estimated Cost: \$17 million
Chi Phí Ước Tính: \$17 triệu

MOUNTAIN VIEW HIGH SCHOOL

Athletic Field and Stadium

The project will include a high-performance rubberized track and field, bleachers, concession stands and restrooms, enhanced landscaping and a grand stadium entrance, providing students with an upgraded facility for physical education, athletic competition and events.

TRƯỜNG TRUNG HỌC MOUNTAIN VIEW

Sân Vận Động và Sân Điện Kinh

Dự án sẽ bao gồm một đường chạy và sân thi đấu bằng cao su hiệu suất cao, khán đài, quầy bán đồ ăn uống và phòng vệ sinh, cải thiện cảnh quan và lối vào sân vận động lớn, mang đến cho học sinh cơ sở vật chất được nâng cấp dành cho hoạt động giáo dục thể chất, thi đấu và các sự kiện thể thao.



Funded by/Nguồn Tài Trợ: Measure HS, Developer Funds/Measure HS, Quỹ Nhà Phát Triển
Led by/Đơn Vị Chủ Quản: HMC Architects

IN PROGRESS

Đang Thực Hiện



Groundbreaking: September 2022
Động Thổ: Tháng 9 năm 2022



Estimated Completion: September 2023
Dự Kiến Hoàn Thành: Tháng 9 năm 2023



Estimated Cost: \$2.8 million
Chi Phí Ước Tính: \$2.8 triệu

MOUNTAIN VIEW HIGH SCHOOL *Zoo Crew Classroom*

The Zoo Crew engineering pathway inspires and challenges students to master rigorous career technical education coursework by designing and engineering products, habitats and structures that benefit wildlife. Classroom renovations feature the addition of computer labs, 3-D modeling and workshop areas, including a welding machine and paint booth to construct projects related to animal habitats.

TRƯỜNG TRUNG HỌC MOUNTAIN VIEW *Lớp Học Zoo Crew*

Lộ trình kỹ thuật Zoo Crew truyền cảm hứng và thách thức học sinh nắm vững các khóa đào tạo kỹ thuật nghề nghiệp nghiêm ngặt bằng cách thiết kế và chế tạo các sản phẩm, môi trường sống và cấu trúc có lợi cho động vật hoang dã. Các hoạt động cải tạo lớp học bao gồm việc bổ sung phòng máy tính, mô hình 3-D và các khu vực xưởng chế tạo, bao gồm máy hàn và buồng sơn để tạo các dự án liên quan đến môi trường sống của động vật.

Funded by/Nguồn Tài Trợ: Supplemental & Concentration Funds/State Matching/Ngân Sách Bổ Sung và Tập Trung/Khoản Đối Ứng của Tiểu Bang
Led by/Đơn Vị Chủ Quản: Architecture for Education, Inc.

COMPLETED

Đã Hoàn Thành



Groundbreaking: December 2019
Động Thổ: Diciembre de 2019



Completed: December 2022
Đã Hoàn Thành: Diciembre de 2022



Cost: \$16 million
Chi Phí: \$16 triệu

FERNANDO R. LEDESMA HIGH SCHOOL Multi-Purpose Building and Gymnasium

This new facility features an adaptable performance space with grandstand seating, basketball courts, a fitness room, an outdoor weightlifting area, a snack bar, concession and lobby areas, along with restrooms, classrooms and a learning garden designed to promote healthy living and student collaboration.

TRƯỜNG TRUNG HỌC FERNANDO R. LEDESMA Tòa Nhà Đa Năng và Phòng Tập Thể Dục

Cơ sở vật chất mới này có không gian trình diễn thích ứng với chỗ ngồi trên khán đài, sân bóng rổ, phòng tập thể dục, khu vực nâng tạ ngoài trời, quầy bar bán đồ ăn nhẹ, khu vực bán đồ ăn uống và sảnh, cùng với phòng vệ sinh, lớp học và khu vườn học tập được thiết kế để thúc đẩy phong cách sống lành mạnh và sự hợp tác của học sinh.



Funded by/Nguồn Tài Trợ: Measure HS, Developer Funds/Measure HS, Quỹ Nhà Phát Triển
Led by/Đơn Vị Chủ Quản: Architecture for Education, Inc. and/và Rachlin Partners, Inc.

COMPLETED

Đã Hoàn Thành



Groundbreaking: 2021
Động Thổ: Năm 2021



Completed: May 2023
Đã Hoàn Thành: Tháng 5 năm 2023



Cost: \$9.8 million
Chi Phí: \$9.8 triệu

CLEAN MOBILITY IN SCHOOLS

Pilot Project

The Clean Mobility in Schools Pilot Project promotes the use of zero-emission vehicles and clean transportation options for the EMUHSD school community. The project includes 11 new electric school buses, six electric ride-share vehicles, 11 electric utility maintenance carts, five energy storage systems and two bus charging infrastructures. The program also includes a pilot Career Technical Education (CTE) curriculum that is currently under development to engage students in clean energy career pathways.



CLEAN MOBILITY IN SCHOOLS (DI CHUYỂN SẠCH TẠI TRƯỜNG HỌC)

Dự Án Thí Điểm

Dự Án Thí Điểm Clean Mobility in Schools thúc đẩy việc sử dụng các phương tiện không phát thải khí các-bon và tùy chọn phương tiện giao thông sạch dành cho cộng đồng các trường học thuộc EMUHSD. Dự án bao gồm 11 xe buýt trường học mới chạy bằng điện, sáu xe điện đi chung, 11 xe điện bảo trì tiện ích, năm hệ thống lưu trữ năng lượng và hai cơ sở hạ tầng sạc xe buýt. Chương trình này cũng bao gồm một chương trình giảng dạy Đào Tạo Kỹ Thuật Nghề Nghiệp (CTE) thí điểm hiện đang được phát triển để thu hút học sinh tham gia vào lộ trình nghề nghiệp trong lĩnh vực năng lượng sạch.

Funded by/Nguồn Tài Trợ: California Air Resources Board Grant/Khoản Tài Trợ của Ban Tài Nguyên Không Khí

Led by/Đơn Vị Chủ Quản: Lena Luna, EMUHSD Facility and Energy Manager/Quản Lý Phòng Năng Lượng và Cơ Sở Vật Chất của EMUHSD

COMPLETED

Đã Hoàn Thành



MOUNTAIN VIEW HIGH SCHOOL

Cafetorium

The cafetorium features a series of high-tech renovations, including the addition of ample theater-quality retractable seating, a proscenium wall and lighting and sound systems, all designed to create a versatile space for performances, presentations and events.

TRƯỜNG TRUNG HỌC MOUNTAIN VIEW

Quầy Cafe

Quầy cà phê có nhiều hoạt động cải tiến công nghệ cao, bao gồm việc bổ sung thêm ghế ngồi có thể gập vào chất lượng như tại rạp hát, tường tiền cảnh sân khấu cũng như hệ thống âm thanh và ánh sáng, tất cả đều được thiết kế để tạo ra một không gian linh hoạt cho các buổi trình diễn, thuyết trình và sự kiện.



Funded by/Nguồn Tài Trợ: Measure HS
Led by/Đơn Vị Chủ Quản: LPA Architects



Groundbreaking: September 2022
Động Thổ: Tháng 9 năm 2022



Completed: March 2023
Đã Hoàn Thành: Tháng 3 năm 2023



Cost: \$3.6 million
Chi Phí: \$3.6 triệu

SOUTH EL MONTE HIGH SCHOOL

Quad

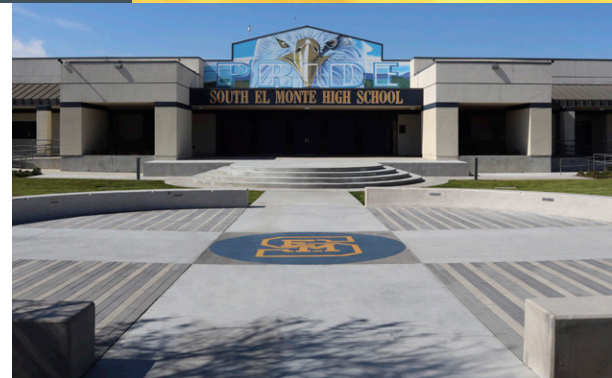
Located at the heart of the South El Monte High School campus is a newly renovated quad, offering students a spacious learning environment to collaborate, relax and host school spirit activities. The improvements include a concrete stage, seat walls, walkways and pavers, trees and landscaping, electric and audio connections and outdoor furnishing including benches, tables and trash receptacles.

TRƯỜNG TRUNG HỌC SOUTH EL MONTE

Sân Trong Bốn Cạnh

Nằm ở trung tâm của khuôn viên Trường Trung Học South El Monte là một sân trong bốn cạnh mới được cải tạo, mang đến cho học sinh một môi trường học tập rộng rãi để cộng tác, thư giãn và tổ chức các hoạt động tinh thần của trường học. Các cải tiến bao gồm sân khấu bê tông, tường ghế ngồi, lối đi và lát gạch, cây cối và cảnh quan, các ổ kết nối điện và âm thanh cũng như trang trí ngoài trời, gồm cả các ổ cắm ở ghế dài, bàn và thùng rác.

Funded by/Nguồn Tài Trợ: Measure HS, Deferred Maintenance Funds/
Measure HS, Quỹ Hoàn Bảo Trì
Led by/Đơn Vị Chủ Quản: Cornerstone Studios, Inc and/và Rachlin Partners, Inc.



Groundbreaking: March 2022
Động Thổ: Tháng 3 năm 2022



Completed: August 2022
Đã Hoàn Thành: Tháng 8 năm 2022



Cost: \$1.2 million
Chi Phí: \$1.2 triệu

COMPLETED

Đã Hoàn Thành



Groundbreaking: March 2021
Động Thổ: Tháng 3 năm 2021



Completed: May 2022
Đã Hoàn Thành: Tháng 5 năm 2022



Cost: \$5.9 million
Chi Phí: \$5.9 triệu



ROSEMEAD HIGH SCHOOL

Track and Field

Rosemead High School track and field improvements include a resurfaced track, athletic field and new concession stands to give students a modernized space to engage in physical education classes, athletic competitions and other District events.

TRƯỜNG TRUNG HỌC ROSEMEAD

Đường Chạy và Sân Điền Kinh

Các cải tiến về đường chạy và sân điền kinh của Trường Trung Học Rosemead bao gồm một đường chạy có bề mặt mới, sân điền kinh và các quầy bán đồ ăn uống mới mang đến cho học sinh một không gian hiện đại để tham gia các lớp giáo dục thể chất, các cuộc thi thể thao và các sự kiện khác của Học Khu.

Funded by/Nguồn Tài Trợ: Measure D and Measure HS/Measure D và Measure HS
Led by/Đơn Vị Chủ Quản: HMC Architects

IN PROGRESS

Đang Thực Hiện



Groundbreaking: January 2023
Động Thổ: Tháng 1 năm 2023



Estimated Completion: Spring 2024
Dự Kiến Hoàn Thành: Mùa Xuân năm 2024



Estimated Cost: \$15 million
Chi Phí Ước Tính: \$15 triệu

ARROYO HIGH SCHOOL *Athletic Field and Stadium*

The project will include a high-performance rubberized track and field, bleachers, concession stands and restrooms, enhanced landscaping and a grand stadium entrance, providing students with an upgraded facility for physical education, athletic competition and events.

TRƯỜNG TRUNG HỌC ARROYO *Sân Vận Động và Sân Điện Kinh*

Dự án sẽ bao gồm một đường chạy và sân thi đấu bằng cao su hiệu suất cao, khán đài, quầy bán đồ ăn uống và phòng vệ sinh, cải thiện cảnh quan và lối vào sân vận động lớn, mang đến cho học sinh cơ sở vật chất được nâng cấp dành cho hoạt động giáo dục thể chất, thi đấu và các sự kiện thể thao.



Funded by/Nguồn Tài Trợ: Measure HS, Developer Funds/Measure HS, Quỹ Nhà Phát Triển
Led by/Đơn Vị Chủ Quản: HMC Architects

MODERNIZATIONS

Các Hoạt Động Hiện Đại Hóa

Scan the QR code to learn more.
Quét mã QR để tìm hiểu thêm.



SOUTH EL MONTE HIGH SCHOOL

The project includes classroom modernizations including new flooring, wall finishes ceilings and lighting along with improvements to the library and a new Career Technical Education classroom. The upgrades also include infrastructure improvements including exterior painting, roofing and plumbing.

TRƯỜNG TRUNG HỌC SOUTH EL MONTE

Dự án bao gồm hiện đại hóa lớp học, gồm sàn mới, trần tường hoàn thiện và hệ thống chiếu sáng cùng với những cải tiến đối với thư viện và lớp học Đào Tạo Kỹ Thuật Nghề Nghiệp mới. Các hoạt động nâng cấp cũng bao gồm cải thiện cơ sở hạ tầng, gồm sơn bên ngoài, mái nhà và hệ thống ống nước.



Funded by/Nguồn Tài Trợ: Measure HS, State Matching, Deferred Maintenance and Elementary and Secondary School Emergency Relief Funds (ESSER)/Measure HS, Đối Ứng của Tiểu Bang, Quỹ Hoàn Bảo Trì và Quỹ Cứu Trợ Khẩn Cấp Trường Tiểu Học và Trung Học (Elementary and Secondary School Emergency Relief, ESSER)
Led by/Đơn Vị Chủ Quản: HMC Architects



Groundbreaking: April 2023
Động Thổ: Tháng 4 năm 2023



Estimated Completion: Spring 2025
Dự Kiến Hoàn Thành: Mùa Xuân năm 2025



Estimated Cost: \$42 million
Chi Phí Ước Tính: \$42 triệu



MOUNTAIN VIEW HIGH SCHOOL

The modernization includes quad and other exterior enhancement projects, science lab building modernizations, softball/baseball field improvements, girls' locker room upgrades and infrastructure improvements such as roofing, fire alarms and plumbing.

TRƯỜNG TRUNG HỌC MOUNTAIN VIEW

Hoạt động hiện đại hóa bao gồm các dự án cải tiến sân trong bốn cạnh và nội thất bên ngoài khác, hiện đại hóa tòa nhà phòng thí nghiệm khoa học, cải thiện sân bóng mề/m bóng chày, nâng cấp phòng thay đồ nữ và cải thiện cơ sở hạ tầng như mái nhà, hệ thống báo cháy và hệ thống ống nước.

Funded by/Nguồn Tài Trợ: Measure HS, State Matching, Deferred Maintenance/Measure HS, Đối Ứng của Tiểu Bang, Quỹ Hoàn Bảo Trì
Led by/Đơn Vị Chủ Quản: LPA Architects and/và Telacu Construction Managers



Groundbreaking: June 2023
Động Thổ: Tháng 6 năm 2023



Estimated Completion: Spring 2025
Dự Kiến Hoàn Thành: Mùa Xuân năm 2025



Estimated Cost: \$30 million
Chi Phí Ước Tính: \$30 triệu

MODERNIZATIONS IN DESIGN

Các Hoạt Động Hiện Đại Hóa trong Thiết Kế



ARROYO HIGH SCHOOL

The modernizations will include a new administration and theatre building, featuring choir and band classrooms. Additionally, the gym will receive minor modernizations, including new exterior paint, a new roof, HVAC system and other interior repairs and improvements.

TRƯỜNG TRUNG HỌC ARROYO

Các hoạt động hiện đại hóa sẽ bao gồm một tòa nhà hành chính và nhà hát mới, có các lớp học hợp xướng và ban nhạc. Ngoài ra, phòng tập thể dục sẽ được hiện đại hóa đôi chút, bao gồm sơn bên ngoài mới, mái nhà mới, hệ thống HVAC, cũng như các cải tiến và sửa chữa nội thất khác.

Funded by/Nguồn Tài Trợ: Measure HS, Developer funds/Measure HS, Quỹ Nhà Phát Triển
Led by/Đơn Vị Chủ Quản: HMC Architects



Cost: \$20 million
Chi Phí: \$20 triệu

EL MONTE HIGH SCHOOL

The campus-wide modernization will consist of a new welcome/parent center, upgrades to seven buildings, including Career Technical Education classrooms and the theatre.

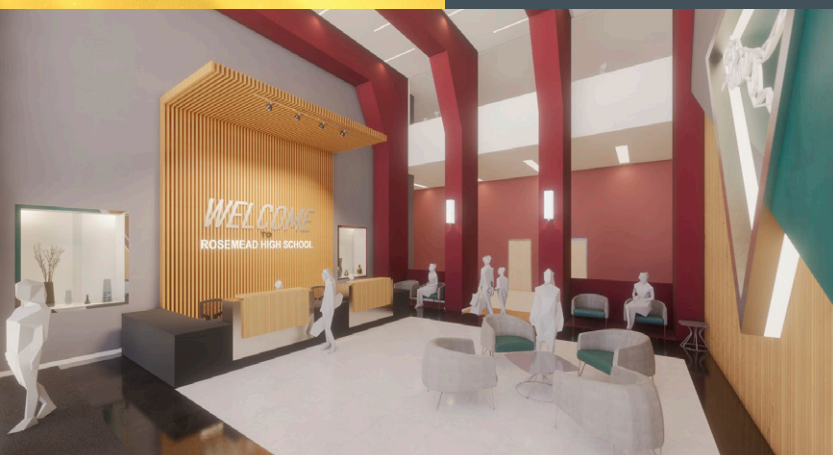
TRƯỜNG TRUNG HỌC EL MONTE

Hoạt động hiện đại hóa toàn khuôn viên sẽ bao gồm một trung tâm tiếp đón/dành cho phụ huynh mới, nâng cấp bảy tòa nhà, bao gồm các lớp học Đào Tạo Kỹ Thuật Nghệ Nghiệp và rạp hát.



Cost: \$25 million
Chi Phí: \$25 triệu

Funded by/Nguồn Tài Trợ: Measure HS, Developer Funds, Deferred Maintenance and ESSER funds/
Measure HS, Quỹ Nhà Phát Triển, Quỹ Hoãn Bảo Trì và quỹ ESSER
Led by/Đơn Vị Chủ Quản: DLR Group



ROSEMEAD HIGH SCHOOL

The project consists of upgrades to landscaping, roofing and rebranding, which includes new exterior paint to campus building exteriors.

TRƯỜNG TRUNG HỌC ROSEMEAD

Dự án bao gồm nâng cấp cảnh quan, mái nhà và đổi thương hiệu, bao gồm sơn ngoại thất mới cho tòa nhà trong khuôn viên trường.

Funded by/Nguồn Tài Trợ: Measure HS, Developer Funds, Deferred Maintenance and ESSER funds/
Measure HS, Quỹ Nhà Phát Triển, Quỹ Hoãn Bảo Trì và quỹ ESSER
Led by/Đơn Vị Chủ Quản: Rachlin Partners, Inc.



Cost: \$25.5 million
Chi Phí: \$25.5 triệu



EL MONTE UNION HIGH SCHOOL DISTRICT
3537 Johnson Ave., El Monte, CA 91731

(626) 444-9005    @ElMonteUHSD

Non-Profit Org.
US Postage
PAID
El Monte, CA
Permit No.112

COMING SOON

Sẽ Sớm Có



Estimated Groundbreaking: 2024*
Ước Tính Động Thổ: 2024*



Estimated Cost: \$8 million
Chi Phí Ước Tính: \$8 triệu

EL MONTE HIGH SCHOOL
Track and Field

TRƯỜNG TRUNG HỌC EL MONTE
Đường Chạy và Sân Điền Kinh

*Upon completion of AHS and MVHS modernization projects
*Sau khi hoàn thành các dự án hiện đại hóa AHS và MVHS

Funded by/Nguồn Tài Trợ: Measure HS
Led by/Đơn Vị Chủ Quản: LPA Architects



BOARD OF TRUSTEES | Ban Quản Trị

DR./TIẾN SĨ EDWARD ZUNIGA
Superintendent/Tổng Giám Đốc Học Khu

RICARDO PADILLA
President/Chủ Tịch

ESTHELA TORRES DE SIEGRIST
Vice President/Phó Chủ Tịch

QUI NGUYEN
Clerk/Thư Ký

FLORENCIO F. BRIONES
Member/Thành Viên

CARLOS G. SALCEDO
Member/Thành Viên